



Modalités pour travailler avec un assistant/une assistante de langue

Accueillir un assistant de langue dans sa classe permet de varier les modalités de travail avec les élèves, d'enrichir les séances d'enseignement de langue et de discipline non linguistique, et de mettre en place un travail différencié auprès des élèves.

Cette fiche propose des pistes pour varier les modalités de travail¹ avec un assistant de langue en fonction des contextes d'enseignement, des objectifs visés et des phases de travail.

Professeur et assistant de langue partagent le même espace

Co-enseignement

Enseignement en tandem

Le professeur et l'assistant de langue sont en même temps face au groupe classe mais peuvent avoir des rôles différents.

¹ D'après la traduction et l'adaptation initiée par C. Boniface, complétée par R. Goigoux & M. Toullec-Théry à partir de *Interactions : Collaboration Skills for School Professionals* (Friend, 2020).

L'assistant fait une présentation dans sa langue, le professeur peut montrer les *flashcards* qui correspondent ; selon le cycle, il peut écrire les mots-clés au tableau.

L'assistant lit un album de littérature jeunesse ou raconte une histoire, le professeur montre les pages du livre ou les supports visuels associés pour aider à la compréhension orale.

L'un enseigne, l'autre assiste

Le professeur gère le déroulement du cours pendant que l'assistant de langue circule pour encourager et aider les élèves à réaliser les tâches.

L'assistant s'assure que les élèves ont compris ce qu'ils doivent faire individuellement. Il peut les guider dans la réalisation des tâches.

L'assistant peut ponctuellement aider un élève dans la réalisation d'une tâche écrite pendant une phase de la séance (écriture d'un message, réalisation d'un CV, copie, etc.).

L'assistant agit comme élément motivant lorsque qu'un élève montre des difficultés à se mobiliser : il peut l'accompagner en lisant une consigne, en la reformulant, en le guidant dans les premières étapes d'une tâche à réaliser, etc.).

Professeur et assistant de langue aident les élèves

Professeur et assistant de langue aident les élèves qui en ont besoin de façon ponctuelle lors d'une tâche particulière. Contrairement à la modalité précédente, professeur et assistant circulent dans la classe après que l'enseignant a passé la consigne et s'est assuré que les élèves sont entrés dans la tâche et la réalisent. Cette modalité permet de proposer une aide plus conséquente aux élèves lors d'une tâche plus complexe ou nécessitant davantage d'étayage de la part de l'adulte. Elle permet également de proposer un rythme différencié aux élèves et contribue à les maintenir engagés dans la tâche.

Le professeur et l'assistant circulent dans la classe et reformulent individuellement la consigne lorsque nécessaire.

Le professeur et l'assistant apportent une aide différenciée aux élèves (reformulation, étayage, correction, motivation, rétroaction, etc.).

Co-présence

L'un enseigne, l'autre observe

L'assistant de langue mène l'activité. Le professeur observe les élèves. Professeur et assistant de langue se partagent la gestion du groupe.

L'assistant fait un exposé sur son pays pendant que les élèves doivent renseigner un questionnaire, compléter une grille ou organiser des images pour manifester leur compréhension. Le professeur observe les élèves pour analyser les stratégies de compréhension et procéder à une évaluation des besoins.

L'assistant raconte une histoire sans support visible des élèves. En binôme ou individuellement, les élèves doivent organiser des images selon la chronologie du récit. Le professeur observe les interactions et les stratégies des élèves en vue d'une rétroaction finale.

L'assistant mène une activité orale autour de l'acquisition du lexique (loto, jeu de *flashcards*, jeu de cartes, etc.). Le professeur observe les élèves, s'assure de leur participation active.

Professeur et assistant de langue ne partagent pas nécessairement le même espace

Co-intervention

Enseignement en atelier

Le professeur organise la séance et les ateliers : les contenus de la séance sont partagés entre le professeur et l'assistant de langue qui prennent chacun en charge un atelier. Selon l'organisation de la classe et la nature de la séance, d'autres ateliers peuvent être proposés en autonomie ou avec l'aide d'un autre intervenant (ATSEM, autre professeur, etc.). Les élèves circulent d'un atelier à l'autre selon l'organisation prévue en amont par le professeur.

En maternelle, l'assistant de langue anime un atelier autour d'un jeu plateau déjà connu des élèves, le professeur anime un atelier pour faire découvrir un nouveau jeu mathématiques aux élèves, d'autres ateliers complémentaires sont proposés en autonomie ou avec l'aide de l'ATSEM.

Au cycle 2 ou au cycle 3, pendant une séance de langue, le professeur anime un atelier autour d'un jeu de cartes, l'assistant de langue anime un atelier autour d'un jeu de plateau, un autre groupe est en autonomie dans le coin écoute de la classe (podcast en langue étrangère, lecture enregistrée par l'assistant de langue, etc.).

Au collège, dans le cadre d'un projet eTwinning, l'assistant anime un atelier pour préparer les élèves à rencontrer virtuellement leurs partenaires lors de la prochaine rencontre en visioconférence (entraînement à la production orale), le professeur anime un atelier pour préparer des poèmes qui seront ensuite partagés dans le Twinspace (production écrite). Au CDI, le professeur documentaliste accompagne les élèves dans leurs recherches documentaires à partir de supports en langue étrangère sélectionnés par le professeur ; dans un atelier en autonomie, les élèves écoutent les

productions des partenaires enregistrées dans le Twinspace et répondent à un questionnaire en ligne.

Au lycée, le professeur anime un atelier autour de l'acquisition d'un lexique spécifique, l'assistant de langue entraîne les élèves à mener une interview en langue étrangère. Dans un atelier autonome, les élèves sélectionnent des extraits d'articles de presse pour réaliser une revue de presse sur un sujet donné. Les consignes de travail sont clairement définies en amont pour faciliter le travail en autonomie.

Professeur et assistant prennent en charge des groupes différenciés

Le professeur anime la séance et prend en charge la plus grande partie de la classe pendant que l'assistant travaille en différenciation avec un petit groupe dont les besoins ont été identifiés durant la phase d'observation.

Lors de la phase d'entraînement, l'assistant de langue prend en charge un petit groupe pour proposer un étayage complémentaire (reformulation, entraînement avec support différencié) ou un approfondissement (interactions orales renforcées, entraînement à l'argumentation, approfondissement de la thématique, etc.).

Enseignement parallèle

La classe est divisée en deux groupes en début de séance ou pendant une partie de la séance. Les objectifs sont communs. Professeur et assistant de langue prennent en charge une moitié de classe et travaillent sur une même partie du contenu. Le groupe est réduit, les possibilités d'interactions sont plus grandes dans chacun des groupes, la motivation des élèves est accrue.

Dans chacun des groupes, assistant de langue et professeur animent les mêmes activités autour de l'acquisition du lexique ou de structures syntaxiques.

Lors de la séance d'EPS ou du temps d'activité physique quotidienne, la classe est partagée en deux pour démultiplier les interactions orales dans la langue étrangère et le temps d'activité physique de l'élève (jeu traditionnel en deux demi-groupes, etc.).